

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке
Объем дисциплины	14 ЗЕ (504 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Теоретические основы аннотирования и реферирования	История развития реферирования. Сущность аннотирования и реферирования.
Технология составления рефератов и аннотаций	Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading). Методы и приемы работы над текстом.
Язык реферата и аннотации	Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры. Стандартные обороты речи для реферирования. Пути устранения избыточности реферативных текстов. Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке.
Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Виды аннотаций. Структура аннотации. Речевые стандарты для составления аннотаций. Функциональное назначение рефератов. Жанры рефератов.
Структура реферата	Структура учебного реферата статьи. Структура учебного реферата монографии. Структура обзорного реферата.
Структура абзаца	Тема и рема в тексте. Лексико-тематические цепочки. Ключевые фрагменты.
Типы и функции рефератаи аннотации	Типы и функции реферата и аннотации. Композиционная структура общественно-политических текстов. Композиционная структура научных и научно-популярных текстов.
Типология и признаки текста	Типология текстов, признаки текста. Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно-смысловое членение абзаца, типы абзацев.
Реферирование. Тематическая направленность	Виды рефератов, содержание и структура реферата. Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности. Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата. Виды потерь при реферировании.

Аннотирование. Принципы и виды	Аннотирование. Принципы составления аннотаций Виды аннотаций. Общие и специализированные аннотации. Цитирование. Принципы составления библиографий.
Аннотирование художественных текстов	Типы и функции аннотации. Композиционная структура художественного текста.
Композиционная структура публицистических текстов	Композиционная структура публицистических текстов. Дедуктивный и индуктивный способы изложения. Тема и рема в тексте. Лексико-грамматические цепочки. Ключевые фрагменты.
Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления. Схема реферата публицистического и методика его составления.
Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	Компрессия материала первоисточника. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста.
Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста	Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста. Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста. Слова и клише для составления рефератов. Слова и клише для составления аннотаций.
Вторичный текст. Специфика	Жанровая структура вторичных текстов. Специфика языкового воплощения.
Технические особенности оформления рефератов и аннотаций	Технические особенности оформления рефератов. Технические особенности оформления аннотаций. Основные методы: упрощение и усложнение. Обобщение и абстракция содержания первичного текста. Последовательность изложения материала в аннотации и реферате. Критическая оценка первичного текста. Сбор дополнительного материала по теме.
Составление рефератов	Составление информативных рефератов. Составление индикативных рефератов. Составление обзорных рефератов.

Разработчиком является к.филол.н., доцента Л.А. Егорова

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова